

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 DÉCEMBRE 1950.

13 DECEMBER 1950.

PROJET DE LOI

portant modification de la loi du 10 juin 1937 relative à l'octroi d'allocations aux estropiés, mutilés et personnes assimilées.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 10 Juni 1937 betreffende de toekenning van tegemoetkomingen aan gebrekkigen, verminkten en er mede gelijkgestelde personen.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Dans les dispositions coordonnées par l'article premier de la loi du 10 juin 1937 portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933 modifiant et complétant la loi du 1^{er} décembre 1928, qui portait création d'un office et d'un fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, il est inséré un article 3bis rédigé comme suit :

« Art. 3bis. — Les bénéficiaires de l'allocation d'estropié prévue par la présente loi, qui atteignent ou qui ont atteint l'âge de 65 ans, ont droit à une allocation complémentaire de vieillesse. Pour bénéficier de cette allocation, les intéressés doivent :

» 1^o être bénéficiaires au moment où ils atteignent l'âge de 65 ans d'une allocation d'estropié calculée sur la base d'une incapacité permanente d'au moins 65 %, ou avoir été bénéficiaires d'une allocation d'estropié durant les trois années précédant leur 65^e anniversaire;

» 2^o satisfaire aux autres conditions fixées par la présente loi;

» 3^o ne pas avoir été exclus du bénéfice de la majoration de rente de vieillesse en application des articles 42, 47, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, et 51 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :
127 (1950) : Projet de loi.
24 : Rapport.
36 et 46 : Amendements.

Annales du Sénat :
7 et 12 décembre 1950.

Eerste artikel.

In de bepalingen gecoördineerd bij artikel één van de wet van 10 Juni 1937 houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933 tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928, waarbij een dienst en een speciaal fonds ten bate der gebrekkigen en verminkten werden ingericht, wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — De gerechtigden van de bij deze wet bepaalde tegemoetkoming voor gebrekkigen hebben, wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereiken of bereikt hebben, recht op een aanvullende ouderdomstegemoetkoming. Om die toelage te genieten, moeten de belanghebbenden :

» 1^o op het ogenblik dat zij de 65-jarige leeftijd bereiken, recht hebben op een tegemoetkoming voor gebrekkigen, berekend op grond van een blijvende ongeschiktheid tot werken van minstens 65 t.h., of gedurende de drie jaar voor hun 65^e verjaardag recht gehad hebben op een tegemoetkoming voor gebrekkigen;

» 2^o de andere voorwaarden, bij deze wet gesteld, vervullen;

» 3^o niet uitgesloten zijn van het recht op de ouderdomsrentetoeslag bij toepassing van de artikelen 42, 47, 1^o, 3^o, 4^o, 5^o, en 51 der bij besluit van de Regent van 12 September 1946 geordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

(1) Zie :

Gedrukte Stukken van de Senaat :
127 (1950) : Wetsontwerp.
24 : Verslag.
36 en 46 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
7 en 12 December 1950.

Art. 2.

Il est inséré dans les mêmes dispositions un article 5bis rédigé comme suit :

« Art. 5bis. — Le montant annuel de l'allocation complémentaire de vieillesse est égal à la différence entre, d'une part, le montant de l'allocation d'estropié calculé conformément aux dispositions de l'article 5 sur la base du pourcentage d'incapacité permanente reconnu à l'intéressé à l'âge de 65 ans et, d'autre part, le montant des avantages qui lui sont octroyés, ainsi qu'à son conjoint éventuellement en application d'une des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

» Les rentes de vieillesse et de veuve ne sont pas prises en considération pour le calcul du montant annuel de l'allocation complémentaire. »

Art. 3.

Le Roi peut coordonner les dispositions des lois sur les allocations aux estropiés et mutilés avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont ou auront subies au moment où les coordinations seront réalisées, et modifier la rédaction du texte en vue d'assurer une terminologie uniforme.

La coordination portera l'intitulé suivant : « Loi sur les allocations aux estropiés et mutilés, coordonnée le (date de l'arrêté de coordination) ».

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1951.

Bruxelles, le 12 décembre 1950.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Art. 2.

In dezelfde bepalingen wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5bis. — Het jaarlijks bedrag van de aanvullende ouderdomstegemoetkoming is gelijk aan het verschil tussen, enerzijds, het bedrag van de tegemoetkoming voor gebrekkigen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 berekend op grond van het aan de belanghebbende op 65-jarige leeftijd erkend percentage van blijvende ongeschiktheid tot werken, en, anderzijds, het bedrag der voordelen die hem, en eventueel zijn echtgenoot, bij toepassing van een der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood toegekend worden.

» De ouderdoms- en weduwenrenten worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van het jaarbedrag der aanvullende tegemoetkoming. »

Art. 3.

De Koning kan de bepalingen van de wetten op de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten coördineren met de uitdrukkelijke of implicite wijzigingen, welke die wetten hebben of zullen hebben ondergaan op het ogenblik waarop de coördinaties zullen plaats hebben, en de redactie van de tekst wijzigen ten einde eenvormigheid in de terminologie te bereiken.

De coördinatie zal als volgt getiteld zijn : « Wet op de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd de (datum van het coördinatiebesluit) ».

Art. 4.

Deze wet treedt 1 Januari 1951 in werking.

Brussel, 12 December 1950.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUIYE.

M. BAERS.

J. JESPERS.